

# **Sepher Yecheq'El (Ezekiel)**

## Chapter 48

**א** וְאֶלְהָ שָׁמוֹת הַשָּׁבָטִים מִקְצָח צְפֻנָּה אֶל-יְדֵךְ  
דָּרֶךְ-חַתְּלֵן לְבוֹא-חַמֶּת חַצְרָה עִירָן גְּבוּל דְּמָשָׁק צְפֻנָּה  
אֶל-יְדֵךְ חַמֶּת וְחַיוּדוֹ פָּאַת-קָדִים הַיּוֹם כֵּן אֶחָד:

**1. w'eleh sh'moth hash'batim miq'tseh tsaphonah 'el-yad derek-Cheth'lion  
l'bo'-Chamath Chatsar `eynan g'bul Dameseq tsaphonah 'el-yad Chamath  
w'hayu-lo ph'ath-qadim hayam Dan 'echad.**

**Eze48:1** Now these are the names of the tribes: from the north end, at the hand of the way of Chethlon to the entrance of Chamath, Chatsar-eynan at the border of Dameseq northward at the hand of Chamath; there shall be to it an east side and a west, Dan, one portion.

**<48:1>** Καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν φυλῶν· ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῆς πρὸς βορρᾶν κατὰ τὸ μέρος τῆς καταβάσεως τοῦ περισχίζοντος ἐπὶ τὴν εὔσοδον τῆς Ημαθ αὐλῆς τοῦ Αἰναν, ὅριον Δαμασκοῦ πρὸς βορρᾶν κατὰ μέρος Ημαθ αὐλῆς, καὶ ἔσται αὐτοῖς τὰ πρὸς ἀνατολὰς ἔως πρὸς θάλασσαν Δαν, μία.

1 Kai tauta ta onomata tōn phylōn; apo tēs archēs tēs pros borran

**And these are the names of the tribes from the top towards the north,**  
**kata to meros tēs katabaseōs tou perischizontos**

according to the part of the descent of the splitting  
epi tēn eisodon tēs Ēmath aulēs tou Ainan, horion Damaskou

**unto the entrance of Hamath,**

orran kata meros Ēmath aulēs,

**to the north according to the part of Hamath's courtyard;**

**kai estai a**

and shall be theirs the parts towards the east unto towards the west -

Dan, mia.

**for Dan, one portion.**

:△Η≠ qw≠ 3y≠-x≠)-△o y≠△≠ x≠y y△ 6y91 6o4 2

**ב רעל גבויַל הָן מפאת קְרִים עַד-פָאַת-יִמָה אֲשֶר אַחֲרָה:**

**2. w`al g'bul Dan mip'ath qadim `ad-p'ath-yamah 'Asher 'echad.**

**Eze48:2** Beside the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one portion.

〈2〉 καὶ ἀπὸ τῶν ὄρίων τοῦ Δαν τὰ πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῶν πρὸς θάλασσαν Ασηρο, μία.

2 kai apo tōn horiōn tou Dan ta pros anatolas

And from the borders of the one of Dan, the ones towards the east.

heōs tōn pros thalassan Asēr mia.

unto the borders towards the west - **Asher**, one portion.

וְאַתָּה בְּעֵד-פְּאַתִּים ٦٤٩١ /٥٤<sup>٣</sup>

**גַּבּוֹל גַּבּוֹל אֲשֶׁר מִפְּאַת קָדְמָה וְעַד-פְּאַת יִמְמָה נַפְתָּלִי אֶחָד:**

3. w`al g'bul 'Asher mip'ath qadimah w`ad-p'ath-yamah Naph'tali 'echad.

**Eze48:3** Beside the border of Asher, from the east side to the west side, Naphtali, one portion.

«3» καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων Ασηρὸς ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Νεφθαλὶμ, μία.

3 kai apo tōn horiōn Asēr apo tōn pros anatolas

And from the borders of Asher, from the borders towards the east,

heōs tōn pros thalassan Nephthalim, mia.

unto the borders towards the west – Naphtali, one portion.

וְאַתָּה בְּעֵד-פְּאַת יִמְמָה מִנְשָׁה ٦٤٩١ /٥٤<sup>٤</sup>

**דַּוּעַל גַּבּוֹל נַפְתָּלִי מִפְּאַת קָדְמָה עַד-פְּאַת יִמְמָה מִנְשָׁה אֶחָד:**

4. w`al g'bul Naph'tali mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah M'nasseh 'echad.

**Eze48:4** Beside the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one portion.

«4» καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων Νεφθαλὶμ ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Μανασσῆ, μία.

4 kai apo tōn horiōn Nephthali apo tōn pros anatolas

And from the borders of Naphtali, from the borders of the east,

heōs tōn pros thalassan Manassē, mia.

unto the borders towards the west – Manasseh, one portion.

וְאַתָּה בְּעֵד-פְּאַת יִמְמָה מִנְשָׁה אֶפְרַיִם אֶחָד ٦٤٩١ /٥٤<sup>٥</sup>

**הַוּעַל גַּבּוֹל מִנְשָׁה מִפְּאַת קָדְמָה עַד-פְּאַת יִמְמָה אֶפְרַיִם אֶחָד:**

5. w`al g'bul M'nasseh mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah 'Eph'rayim 'echad.

**Eze48:5** Beside the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephrayim, one portion.

«5» καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων Μανασσῆς ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Εφραίμ, μία.

5 kai apo tōn horiōn Manassē apo tōn pros anatolas

And from the borders of Manasseh, from the borders towards the east,

heōs tōn pros thalassan Ephraim, mia.

unto the borders towards the west – Ephraim, one portion.

וְאַתָּה בְּעֵד-פְּאַת יִמְמָה רָאוּבֵן אֶחָד ٦٤٩١ /٥٤<sup>٦</sup>

**וַיְעַל גַּבּוֹל אֶפְרַיִם מִפְּאַת קָדְמִים וְעַד-פְּאַת יִמְמָה רָאוּבֵן אֶחָד:**

6. w`al g'bul 'Eph'rayim mip'ath qadim w`ad-p'ath-yamah R'uben 'echad.

**Eze48:6** Beside the border of Ephrayim, from the east side to the west side, Reuben, one portion.

«6» καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων Εφραίμ ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς

ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Ρουβῆν, μία.

6 kai apo tōn horiōn Ephraim apo tōn pros anatolas

And from the borders of Ephraim, from the borders towards the east,

heōs tōn pros thalassan Roubēn, mia.

unto the borders towards the west – Reuben, one portion.

: אַתְּ קִרְבֵּךְ כִּי-אֶלְעָגָת 6291 6047  
7 רֹעֵל גָּבוֹל רְאוּבֵן מִפְּאַת־יִמְּחָה יְהוּדָה אֶחָד:

7. w' al g'bul R'uben mip'ath qadim `ad-p'ath-yamah Yahudah 'echad.

Eze48:7 Beside the border of Reuben, from the east side to the west side,  
Yahudah, one portion.

<7> καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων Ρουβῆν ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς  
ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Ιουδα, μία.

7 kai apo tōn horiōn Roubēn apo tōn pros anatolas

And from the borders of Reuben, from the borders towards the east,

heōs tōn pros thalassan Iouda, mia.

to the borders towards the west – Judah, one portion.

: קִרְבֵּךְ קִרְבֵּךְ קִרְבֵּךְ כִּי-אֶלְעָגָת 6291 6048  
8 עַל-תְּבָנָה אֲתָאֵת עַל-תְּבָנָה אֲתָאֵת עַל-תְּבָנָה אֲתָאֵת  
חַוְעֵל גָּבוֹל יְהוּדָה מִפְּאַת־יִמְּחָה תְּהִינָה סְתָרִימָה  
אֲשֶׁר-תָּרִimu Chamishah w' es'rim 'eleph rochab w' orek k'achad hachalaqim  
mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah w' hayah hamiq'dash b'thoko.

8. w' al g'bul Yahudah mip'ath qadim `ad-p'ath-yamah tih'yeh hat'rumerah

'asher-tarimu chamishah w' es'rim 'eleph rochab w' orek k'achad hachalaqim  
mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah w' hayah hamiq'dash b'thoko.

Eze48:8 And beside the border of Yahudah, from the east side to the west side,  
shall be the allotment which you shall set apart, twenty-five thousand cubits in width,  
and in length like one of the portions, from the east side to the west side;  
and the sanctuary shall be in its midst.

<8> Καὶ ἀπὸ τῶν ὁρίων Ιουδα ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν  
ἔσται ἡ ἀπαρχὴ τοῦ ἀφορισμοῦ, πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες εὐρος  
καὶ μῆκος καθὼς μία τῶν μερίδων ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς  
καὶ ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν, καὶ ἔσται τὸ ἄγιον ἐν μέσῳ αὐτῶν.

8 Kai apo tōn horiōn Iouda apo tōn pros anatolas

And from the borders of Judah, from the borders towards the east

heōs tōn pros thalassan estai hē aparchē tou aphorismou,

and to the borders towards the west, shall be the first-fruit of the offering,

pente kai eikosi chiliades euros

five and twenty thousand in breadth,

kai mēkos kathōs mia tōn meridōn

and the length as one of the portions measured

**apo tōn pros anatolas kai heōs tōn pros thalassan,**  
**from the borders towards the east and unto the borders towards the west;**  
**kai estai to hagion en mesō autōn;**  
**and shall be the holy place in the middle of them.**

**ט התרומה אשר תרימי ליה אך חמשה ועשרים אלף ור' חב עשרה אלףים:**

**9. hat'rumah 'asher tarimu laYahúwah 'orek chamishah w'`es'rim 'eleph w'rochab `asereth 'alaphim.**

**Eze48:9** The allotment that you shall set apart to ~~3437~~ shall be twenty-five thousand cubits in length and ten thousand in width.

**〈9〉** ἀπαρχή, ἣν ἀφοριοῦσι τῷ κυρίῳ, μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ εὑρός εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδες.

**9** ἀπαρχῆ, ἡν̄ aphoriousi τὸ kyriō, mēkos pente

As for the first-fruit which they shall separate to YHWH, it shall be in length five  
kai eikosi chiliades kai euros eikosi kai pente chiliades.  
and twenty thousand, and in breadth five and twenty thousand.

וילאלה תהיה גראםת-הקדש לכחנים צפונה חמשה ועשרים אלף ו引发 רחוב עשרה אלפיים וקדימה רחוב עשרה אלפיים ונגבה ארך חמשה ועשרים אלף והיה מקדש-ירוחם בתוכו:

**10. ul'eleh tih'yeh th'rumath-haqodesh lakohanim tsaphonah chamishah  
w`es'rim 'eleph w'yamah rochab `asereth 'alaphim  
w'qadimah rochab `asereth 'alaphim w'neg'bah 'orek chamishah  
w`es'rim 'gleph w'havah miq'dash-Yahúwah b'thoko.**

**Eze48:10** The holy allotment shall be for these, namely for the priests, toward the north twenty-five thousand cubits in length, toward the west ten thousand in width, toward the east ten thousand in width, and toward the south twenty-five thousand in length; and the sanctuary of ~~耶和華~~ shall be in its midst.

<10> τούτων ἔσται ἡ ἀπαρχὴ τῶν ἄγιων· τοῖς ἱερεῦσιν, πρὸς βορρᾶν πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ πρὸς θάλασσαν δέκα χιλιάδες καὶ πρὸς ἀνατολὰς δέκα χιλιάδες καὶ πρὸς νότον εἴκοσι καὶ πέντε χιλιάδες, καὶ τὸ ὅρος τῶν ἄγιων ἔσται ἐν μέσῳ αὐτοῦ.

**10** toutōn estai hē aparchē tōn hagiōn; tois hiereusin,

**Of these shall be the first-fruit of the holy things for the priests**

**pros borran pente kai eikosi chiliades kai pros thalassan**

towards the north, five and twenty thousand, and towards the west,

**deka chiliades kai pros anatolas deka chiliades kai pros noton**

ten thousand, and towards the east, ten thousand; and towards the south, eikosi kai pente chiliades, kai to oros tōn hagiōn estai twenty and five thousand; and the mountain of the holy places shall be en mesō autou; in the middle of it.

רְאֵל בְּנֵים הַמִּקְדָּשׁ מִבְנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמַרְתִּי מִשְׁמְרָתִי אֲשֶׁר לֹא־תַּעֲזַב בְּתֻחוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תַּעֲזַב הַלְוִיִּם: ס / 11

11. **lakohanim ham'qudash mib'ney Tsadoq 'asher sham'ru mish'mar'ti**  
'asher lo'-tha`u bith`oth b'ney Yis'ra'El ka'asher ta`u haL'wiim.

**Eze48:11** It shall be for the priests who are sanctified of the sons of Tsadoq, who have kept My charge, who did not go astray when the sons of Yisra'El went astray as the Lewiim went astray.

<11> τοῖς ἱερεῦσι τοῖς ἡγιασμένοις σὺν οἷς Σαδδουκ τοῖς φυλάσσουσι τὰς φυλακὰς τοῦ οἴκου, οἵτινες οὐκ ἐπλανήθησαν ἐν τῇ πλανήσει σύνων Ισραὴλ ὃν τρόπον ἐπλανήθησαν οἱ Λευīται,

11 **tois hierusi tois hēgiasmenois huiois Saddouk**

It shall be for the priests, the ones having been sanctified, the sons of Zadok, tois phylassousi tas phylakas tou oikou, hoitines ouk eplanēthēsan the ones keeping the watches of the house, who did not wander en tē planēsei huiōn Israēl hon tropoν eplanēthēsan hoi Leuitai, in the delusion of the sons of Israel, in which manner wandered the Levites.

יְבָזְבָּז לְהָם תְּרוּמִיה מִתְּרוּמָת הָאָרֶץ קְדָשִׁים  
אַל-גָּבוֹל הַלְוִיִּם: / 12

12. **w'hay'thah lahem t'ruminah mit'rumat ha'arets qodesh qadashim 'el-g'bul haL'wiim.**

**Eze48:12** It shall be an allotment to them from the allotment of the land, the holiest of the holy places, by the border of the Lewiim.

<12> καὶ ἔσται αὐτοῖς ἡ ἀπαρχὴ δεδομένη ἐκ τῶν ἀπαρχῶν τῆς γῆς, ἄγιον ἀγίων ἀπὸ τῶν ὁρίων τῶν Λευιτῶν.

12 kai estai autois hē aparchē dedomenē

And shall be to them the first-fruit having been given

ek tōn aparchōn tēs gēs,

from out of the first-fruits of the land,

hagion hagiōn apo tōn horiōn tōn Leuitōn.

a holy of holies from the borders of the Levites.

עֲדָת גָּבָע עַמְּקוֹם קְרֵבָה עַמְּקוֹם 641 x 606 עַמְּקוֹם 13  
גָּבָע עַמְּקוֹם קְרֵבָה עֲדָת-גָּבָע עַמְּקוֹם 641 x 606 עַמְּקוֹם

۴۷۶۲ xqwo ۹۸۹۴

**יג** וְהַלּוּם לְעַמָּת גִּבּוֹל הַכְּהֻנִים חֶמְשָׁה וְעַשְׂרִים אֲלֵף אֶרְךְ  
וּרְחֵב עַשְׂרֵת אֲלֵפִים כָּל-אֶרְךְ חֶמְשָׁה וְעַשְׂרִים אֲלֵף  
וּרְחֵב עַשְׂרֵת אֲלֵפִים:

13. **w'haL'wiim l`umath g'bul hakohanim chamishah w`es'rim 'eleph 'orek**  
**w'rochab `asereth 'alaphim **kal**'orek chamishah w`es'rim 'eleph**  
**w'rochab `asereth 'alaphim.**

**Eze48:13** Alongside the border of the priests the Lewiim shall have twenty-five thousand cubits in length and ten thousand in width. All the length shall be twenty-five thousand cubits and the width ten thousand.

•**13** τοῖς δὲ Λευίταις τὰ ἔχόμενα τῶν ὄρίων τῶν Ἱερέων, μῆκος πέντε  
καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ εὑρος δέκα χιλιάδες.  
πᾶν τὸ μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες καὶ εὑρος εἴκοσι χιλιάδες.

**13** **tois** de Leuitais ta echomena tōn horiōn tōn hiereōn,  
And to the Levites, shall be the parts next to the borders of the priests –  
**mēkos pente kai eikosi chiliades kai euros deka chiliades.**  
in length, five and twenty thousand, and in breadth, ten thousand;  
**pan to mēkos pente kai eikosi chiliades**  
the whole length shall be five and twenty thousand,  
**kai euros eikosi chiliades.**  
and the breadth ten thousand.

**וְלֹא יַעֲבֹר רִאשִׁית הָאָרֶץ כִּי-קְדֵשׁ לִיהְוֹה:**  
**וְלֹא יִמְכְּרוּ מִמְּפֻנוּ וְלֹא יִמְרָא יָד**  
**בְּבָנָיו בְּבָנָי עַל-עַלְלָה כִּי-בְּבָנָי**  
**אֲבָנָה כִּי-בְּבָנָה כִּי-בְּבָנָה כִּי-בְּבָנָה**

**14. w'lo'-yim'k'ru mimenu w'lo' yamer w'lo' ya`abur re'shith ha'arets ki-qodesh laYahúwah.**

**Eze48:14** And they shall not sell any of it, and shall not trade, or shall not cause to pass away the first-fruit of the land; for it is holy to ~~the~~ <sup>the</sup> Lord.

«14» οὐ πραθήσεται ἐξ αὐτοῦ οὐδὲ καταμετρηθήσεται,  
οὐδὲ ἀφαιρεθήσεται τὰ πρωτογενήματα τῆς γῆς, ὅτι ἄγιόν ἐστιν τῷ κυρίῳ.

**14 ou prathēsetai ex autou **oude** katametrēthēsetai,**

**No part shall be sold of it, nor measured out for sale,**

**οὐδὲ ἀφαιρεθῆσται τὰ πρῶτα γένη τῆς γῆς,**

**nor shall there be removed any of the first produce of the land,**

**hoti hagion estin tō kyriō.**

**for it is holy to YHWH.**

**טווח' חמשת אלפים הנותר ברוחב על-פני הממשה ועשרים** 15

אֶלְף חָלָדְיוֹא לְעִיר לְמוֹשֵׁב וּלְמַגְרֵשׁ וְהִתְהָה הַעִיר בְּתוֹכָה:

15. wa<sup>chamesheth</sup> 'alaphim hanothar barochab <sup>al-p'ney</sup> chamishah  
w'`es'rim 'eleph chol-hu' la`ir l'moshab ul'mig'rash w'hay'thah ha`ir b'thokoh.

Eze48:15 And the five thousand cubits that are left in width  
in front of twenty-five thousand, it is common for the city,  
for dwellings and for open spaces; and the city shall be in its midst.

<15> τὰς δὲ πέντε χιλιάδας τὰς περισσὰς ἐπὶ τῷ πλάτει ἐπὶ ταῖς πέντε  
καὶ εἴκοσι χιλιάσιν, προτείχισμα ἔσται τῇ πόλει εἰς τὴν κατοικίαν  
καὶ εἰς διάστημα αὐτοῦ, καὶ ἔσται ἡ πόλις ἐν μέσῳ αὐτοῦ.

15 tas de pente chiliadas tas perissas epi tō platei

But concerning the five thousand extra in the width

epi tais pente kai eikosi chiliasin, proteichisma

upon the five and twenty thousand, an area around the wall

estai tē polei eis tēn katoikian kai eis diastēma autou,

it shall be to the city for the dwelling in, and for its space.

kai estai hē polis en mesō autou.

And shall be the city in the midst of it.

טז וְאֶלְף מִדּוֹתִיךְ פָּאַת צְפֻן חֶמֶשׁ מֵאוֹת וְאֶרְבָּעָת אֶלְפִים  
וּפְאַת-נֶגֶב חֶמֶשׁ מֵאוֹת וְאֶרְבָּעָת אֶלְפִים  
וּמְפָאַת קָדִים חֶמֶשׁ מֵאוֹת וְאֶרְבָּעָת אֶלְפִים  
וּפְאַת-יְמִם חֶמֶשׁ מֵאוֹת וְאֶרְבָּעָת אֶלְפִים:

16. w'eleh midotheyah p'ath tsaphon chamesh me'oth w'ar'ba`ath 'alaphim

uph'ath-negeb chamesh chamesh me'oth w'ar'ba`ath 'alaphim

umip'ath qadim chamesh me'oth w'ar'ba`ath 'alaphim

uph'ath-yamah chamesh me'oth w'ar'ba`ath 'alaphim.

Eze48:16 These shall be its measurements: the north side four thousand  
and five hundred cubits, the south side four thousand and five hundred cubits,  
the east side four thousand and five hundred cubits, and the west side four thousand  
and five hundred cubits.

<16> καὶ ταῦτα τὰ μέτρα αὐτῆς· ἀπὸ τῶν πρὸς βορρᾶν πεντακόσιοι  
καὶ τετρακισχίλιοι καὶ ἀπὸ τῶν πρὸς νότον πεντακόσιοι καὶ τέσσαρες χιλιάδες  
καὶ ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς πεντακόσιοι καὶ τέσσαρες χιλιάδες  
καὶ ἀπὸ τῶν πρὸς θάλασσαν τετρακισχίλιους πεντακοσίους.

16 kai tauta ta metra autēs; apo tōn pros borran

And these are its measurements from the borders towards the north,

pentakosioi kai tetrakischilioi kai apo tōn pros noton

five hundred and four thousand, and from the borders towards the south,

**pentakosioi kai tessares chiliades kai apo tōn pros anatolas**  
five hundred and four thousand, and from the borders towards the east,  
**pentakosioi kai tessares chiliades kai apo tōn pros thalassan**  
five hundred and four thousand, and from the borders towards the west,  
**tetrakischilius pentakosious;**  
**four thousand five hundred.**

**17. w'hayah mig'rash la`ir tsaphonah chamishim uma'thayim w'neg'bah chamishim  
uma'thayim w'qadimah chamishim uma'thayim w'yamah chamishim uma'thayim.**

**Eze48:17** And the open land shall be of the city northward two hundred fifty cubits, on the south two hundred fifty cubits, on the east two hundred fifty cubits, and on the west two hundred fifty cubits.

<17> καὶ ἔσται διάστημα τῇ πόλει πρὸς βορρᾶν διακόσιοι πεντήκοντα  
καὶ πρὸς νότον διακόσιοι καὶ πεντήκοντα καὶ πρὸς ἀνατολὰς διακόσιοι πεντήκοντα  
καὶ πρὸς θάλασσαν διακόσιοι πεντήκοντα.

**17 kai estai diastēma tē polei pros borran diakosioi pentēkonta**

**And there shall be a space to the city towards the north, two hundred and fifty, kai pros noton diakosioi kai pentēkonta kai pros anatolas and towards the south, two hundred and fifty, and towards the east, diakosioi pentēkonta kai pros thalassan diakosioi pentēkonta. two hundred and fifty, and towards the west two hundred and fifty.**

**וְהִתְהַנֵּטָר בָּאָרֶץ לְעַמֶּת תְּרוּמַת הַקְדֵשׁ עֲשָׂרָת אֶלְפִים קָדִימָה  
וְעֲשָׂרָת אֶלְפִים יָמָה וְהִיא לְעַמֶּת תְּרוּמַת הַקְדֵשׁ  
וְהִיְתָה תְבוֹאתָה לְלִחְם לְעַבְדֵי הָעִיר:**

18. w'hanothar ba'orek l`umath t'rumat haqodesh `asereth 'alaphim qadimah  
wa`asereth 'alaphim yamah w'hayah l`umath t'rumat haqodesh  
w'hay'thah th'bu'athoh l'lechem l`ob'dey ha`ir.

**Eze48:18** The remainder of the length alongside the heave-offering of the holy parts shall be ten thousand cubits toward the east and ten thousand toward the west; and it shall be alongside the heave-offering of the holy parts. And its produce shall be for bread to those who serve the city.

καὶ τὸ περισσὸν τοῦ μήκους τὸ ἔχόμενον τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἀγίων δέκα χιλιάδες πρὸς ἀνατολὰς καὶ δέκα χιλιάδες πρὸς θάλασσαν, καὶ ἔσονται αἱ ἀπαρχαὶ τοῦ ἀγίου, καὶ ἔσται τὰ γενήματα αὐτῆς εἰς ἄρτους τοῖς ἐργαζομένοις τὴν πόλιν.

18 kai to perisson tou mēkous to echomenon tōn aparchōn tōn hagiōn

And the extra of the length next to the first-fruits of the holy places  
 deka chiliades pros anatolas kai deka chiliades pros thalassan,  
 shall be ten thousand towards the east, and ten thousand towards the west;  
 kai esontai hai aparchai tou hagiou,  
 and they shall be the first-fruits of the holy place;  
 kai estai ta genēmata autēs eis artous tois ergazomenois tēn polin;  
 and shall be its produce for bread loaves to the ones working for the city.

וְהַעֲבֵד הָעִיר בְּעַבְדוֹתָיו מִכֶּל שְׁבָטָיו יְשָׁרָאֵל:  
 19. w'ha`obed ha`ir ya`ab'duhu mikol shib'tey Yis'ra'El.

**Eze48:19** And he who serves the city, out of all the tribes of Yisra'El, shall cultivate it.

<19> οἱ δὲ ἐργαζόμενοι τὴν πόλιν ἐργάνται αὐτὴν ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τοῦ Ἰσραὴλ.

19 hoi de ergazomenoi tēn polin ergōntai autēn ek pasōn tōn phylōn tou Isrāēl.

And the ones working the city shall work it from out of all the tribes of Israel.

כָּל־הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וּשְׁנָרִים אֶלָּפֶת בְּחַמִשָּׁה וּשְׁנָרִים אֶלָּפֶת  
 רְבִיעִית תְּרִימָה אֶת־הַתְּרוּמָה הַקְּדֵש אֶל־אֲחֹזַת הָעִיר:  
 20. **kal-hat'rumah chamishah w`es'rim 'eleph bachamishah**  
 w`es'rim 'aleph r'bi`ith tarimu 'eth-t'rumath haqodesh 'el-'achuzath ha`ir.

**Eze48:20** All heave-offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand cubits; you shall set apart the holy heave-offering, a square, with the property of the city.

<20> πᾶσα ἡ ἀπαρχὴ πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες ἐπὶ πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας· τετράγωνον ἀφοριεῖτε αὐτοῦ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ ἀγίου ἀπὸ τῆς κατασχέσεως τῆς πόλεως.

20 pasa hē aparchē pente kai eikosi chiliades epi pente kai eikosi chiliadas;

All first-fruit shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand, tetragōnon aphorieite autou tēn aparchēn tou hagiou

four-cornered; you shall separate it as the first-fruit of the holy place, apo tēs katascheseōs tēs poleōs.

from the possession of the city.

כְּאֵן־הַנּוֹתֵר לְנֶשְׁרָא מִזָּה וּמִזָּה לְתְרוּמָת־הַקְּדֵש וְלְאֲחֹזַת הָעִיר  
 אֶל־פָּנָי חֲמִשָּׁה וּשְׁנָרִים אֶלָּפֶת תְּרִימָה עַד־גְּבוּל קָדִימה  
 וְנִמְה עַל־פָּנָי חֲמִשָּׁה וּשְׁנָרִים אֶלָּפֶת עַל־גְּבוּל יְמָה לְעַמְתָּה  
 חֲלֻקִים לְנֶשְׁרָא וְהִתְחַדֵּשׁ תְּרוּמָת הַקְּדֵש וּמַקְדֵּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹךְ:

**21. w'hanothar lanasi'** mizeh umizeh lith'rumath-haqodesh w'la'achuzath ha`ir  
**'el-p'ney chamishah** w`es'rim 'eleph t'rumah `ad-g'bul qadimah w'yamah  
**'al-p'ney chamishah** w`es'rim 'eleph `al-g'bul yamah l'umath chalaqim lanasi'  
w'hay'thah t'rumath haqodesh umiq'dash habayith b'thokoh.

**Eze48:21** The remainder shall be for the prince, on this side and on that, of the holy heave-offering, and of the property of the city, in the face of the twenty-five thousand cubits of the heave-offering toward the east border and westward in the face of the twenty-five thousand toward the west border, alongside the portions, it shall be for the prince. And the holy heave-offering and the sanctuary of the house shall be in the middle of it.

•**21** τὸ δὲ περισσὸν τῷ ἀφηγουμένῳ ἐκ τούτου καὶ ἐκ τούτου  
ἀπὸ τῶν ἀπαρχῶν τοῦ ἀγίου καὶ εἰς τὴν κατάσχεσιν τῆς πόλεως ἐπὶ πέντε  
καὶ εἴκοσι χιλιάδας μῆκος ἕως τῶν ὁρίων τῶν πρὸς ἀνατολὰς καὶ πρὸς θάλασσαν  
ἐπὶ πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἕως τῶν ὁρίων τῶν πρὸς θάλασσαν  
ἔχόμενα τῶν μερίδων τοῦ ἀφηγουμένου·  
καὶ ἔσται ἡ ἀπαρχὴ τῶν ἀγίων καὶ τὸ ἀγίασμα τοῦ οἴκου ἐν μέσῳ αὐτῆς.

21 to de perisson tō̄ aphēgoumenō̄ ek toutou kai ek toutou  
And the extra to the one guiding on this side and on that side,  
apo tō̄n aparchō̄n tou hagiou kai eis tēn kataschesin tēs poleō̄s  
from the first-fruits of the holy place; and for the possession of the city,  
epi pente kai eikosi chiliadas mēkos heō̄s tō̄n horiō̄n  
there shall be a space unto five and twenty thousand in length, unto the borders  
tō̄n pros anatolas kai pros thalassan  
of the ones towards the east, and towards the west,  
epi pente kai eikosi chiliadas heō̄s tō̄n horiō̄n tō̄n pros thalassan  
unto five and twenty thousand unto the borders towards the west,  
echomena tō̄n meridō̄n tou aphēgoumenou; kai estai hē aparchē  
next to the portions of the one guiding; and shall be the first-fruit  
tō̄n hagiō̄n kai to hagiasma tou oikou en mesō autēs.  
of the holy places and the sanctuary of the house in the midst of it.

**22. u'me'achuzath haL'wiim u'me'achuzath ha`ir b'thok**  
**'asher lanasi' yih'yeh beyn g'bul Yahudah ubeyn g'bul Bin'yamin lanasi' yih'yeh.**

**Eze48:22** From the property of the Lewiim and from the property of the city, which are in the middle of that which is for the prince, between the border of Yahudah and the border of Benyamin shall be for the prince.

〈22〉 καὶ ἀπὸ τῆς κατασχέσεως τῶν Λευιτῶν καὶ ἀπὸ τῆς κατασχέσεως τῆς πόλεως ἐν μέσῳ τῶν ἀφηγουμένων ἔσται· ἀνὰ μέσον τῶν ὄρίων Ιουδα  
καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ὄρίων Βενιαμιν τῶν ἀφηγουμένων ἔσται.

**22 kai apo tēs katascheseōs tōn Leuitōn kai apo tēs katascheseōs tēs poleōs**

**And by the borders of the Levites from the possession of the city**

en mesō tōn aphēgoumenōn estai; ana meson tōn horiōn Iouda  
in the midst of the one guiding it shall be; between the borders of Judah  
kai ana meson tōn horiōn Beniamin tōn aphēgoumenōn estai.  
and between the borders of Benjamin, and to the one guiding it shall be.

כִּי וְיַתֵּר הַשָּׁבָטִים מִפְּאַת קָדִימָה עַד פְּאַת־יָמָה בֶּן־יַמִּין אֶחָד:  
23. w'yether hash'batim mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Bin'yamin 'echad.

Eze48:23 As for the rest of the tribes: from the east side to the west side,  
Benyamin, one portion.

καὶ τὸ περισσὸν τῶν φυλῶν ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς  
ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Βενιαμίν, μία.

23 Kai to perisson tōn phylōn apo tōn pros anatolas  
And the extra of the tribes, from the borders towards the east,  
heōs tōn pros thalassan Benyamin, mia.  
unto the borders towards the west – Benjamin, one portion.

כִּי וְעַל גְּבוּל בֶּן־יַמִּין מִפְּאַת קָדִימָה עַד פְּאַת־יָמָה שְׁמֻעוֹן אֶחָד:  
24. w'al g'bul Bin'yamin mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Shim'on 'echad.

Eze48:24 Beside the border of Benyamin, from the east side to the west side,  
Shimeon, one portion.

καὶ ἀπὸ τῶν ὄρίων τῶν Βενιαμίν ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς  
ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Συμεὼν, μία.

24 kai apo tōn horiōn tōn Benyamin apo tōn pros anatolas  
And from the borders of the ones of Benyamin, from the borders towards the east,  
heōs tōn pros thalassan Symeōn, mia.  
unto the borders towards the west – Simeon, one portion.

כִּי וְעַל גְּבוּל שְׁמֻעוֹן מִפְּאַת קָדִימָה עַד פְּאַת־יָמָה יִשְׁשָׁךְר אֶחָד:  
25. w'al g'bul Shim'on mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Yissashkar 'echad.

Eze48:25 Beside the border of Shimeon, from the east side to the west side,  
Yissashkar, one portion.

καὶ ἀπὸ τῶν ὄρίων τῶν Συμεὼν ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς  
ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Ισσαχάρ, μία.

25 kai apo tōn horiōn tōn Symeōn apo tōn pros anatolas  
And from the borders of the ones of Simeon, from the borders towards the east,  
heōs tōn pros thalassan Issachar, mia.  
unto the borders towards the west – Issachar, one portion.

כִּי וְעַל גְּבוּל רִשְׁשָׁךְר מִפְּאַת קָדִימָה עַד פְּאַת־יָמָה זְבוּלון אֶחָד:  
26.

**26. w'`al g'bul Yissashkar mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Z'bulun .**

**Eze48:26** Beside the border of Yissashkar, from the east side to the west side, Zebulun, one portion.

«26» καὶ ἀπὸ τῶν ὄρίων τῶν Ισταχαρ ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Ζαβουλων, μία.

**26 kai apo tōn horiōn tōn Issachar apo tōn pros anatolas**

**And from the borders of the ones of Issachar, from the borders towards the east, heōs tōn pros thalassan Zaboulōn. mia.**

**unto the borders towards the west - Zebulun, one portion.**

**כז וועל גבול זבולן מפאת קדמה עד פאתיימה גד אחד:**

**27. w'`al g'bul Z'bulun mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Gad 'echad.**

**Eze48:27** Beside the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one portion.

•**27** καὶ ἀπὸ τῶν ὄρίων τῶν Ζαβουλων ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς ἔως τῶν πρὸς θάλασσαν Γαδ, μία.

27 kai apo tōn horiōn tōn Zaboulōn apo tōn pros anatolas

And from the borders of the ones of Zebulun, from the borders towards the east, heōs tōn pros thalassan Gad, mia.

**unto the borders towards the west – Gad, one portion.**

94x4 6491 3334 3447x 914 x47-64 41 6491 604 28

כח וועל גבוי נד אל פאת נגב תימנה והיה גבוי מתרמי מריבת קדרש בחלקה על הרים הגדולים:

**28. w'`al g'bul Gad 'el-p'ath negeb teymanah**

w'hayah g'bul miTamar mey M'rribath qadesh nachalah 'al-hayam hagadol.

**Eze48:28** And beside the border of Gad, at the south side toward the south, the border shall be from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the torrent to the Great Sea.

·**28**· καὶ ἀπὸ τῶν ὄρίων τῶν Γαδ ἔως τῶν πρὸς λίβα καὶ ἔσται τὰ ὄρια αὐτοῦ ἀπὸ Θαιμαν καὶ ὕδατος Μαριμωθ Καδης κληρονομίας ἔως τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης.

**28 kai apo tōn horiōn tōn Gad heōs tōn pros liba**

**And from the borders of the ones of Gad, from the borders towards the southwest;**

kai estai ta horia autou apo Thaiman

**and shall be his borders from Teman**

kai hydatos Marimōth Kadēs klēronomias heōs tēs thalassēs tēs megalēs.

**and the water of Mariboth Kadesh, an inheritance unto the sea great.**

**כט זו את הארץ אשר-תפilio מנהלה לשבטי ישראל**

וְאֶלְהָ מְחַלְקֹתָם נָאָם אֲדֹנִי יְהוָה: כ

29. zo'th ha'arets 'asher-tapilu minachalah l'shib'tey Yis'ra'El  
w'eleh mach'lqotham n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze48:29 This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Yisra'El for an inheritance, and these are their portions, declares my Adon יְהוָה.

<29> αὕτη ἡ γῆ, ἣν βαλεῖτε ἐν κλήρῳ τὰς φυλὰς Ἰσραὴλ,  
καὶ οὗτοι οἱ διαμερισμοὶ αὐτῶν, λέγει κύριος θεός.

29 hautē hē gē, hēn baleite en klērō tais phylais Israēl,  
This is the land which you shall throw by lot to the tribes of Israel,  
kai houtoi hoi diamerismoi autōn, legei kyrios theos.  
and these are their divisions, says YHWH Elohim.

×בְּעֵד וְעַד עַד כְּלָבִיס ×לְכָבִיס ×בְּעֵד 30  
×בְּעֵד עַד כְּלָבִיס ×לְכָבִיס ×בְּעֵד  
לוּאֶלְהָ תּוֹצָאת הָעִיר מִפְּאַת צָפֹן חִמְשׁ מֵאוֹת  
וְאֶרְבָּעָת אֶלְפִּים מֵדוֹת:

30. w'eleh tots'oth ha`ir mip'ath tsaphon chamesh me'oth  
w'ar'ba`ath 'alaphim midah.

Eze48:30 These are the exits of the city: on the north side,  
four thousand and five hundred cubits by measurement,

<30> Καὶ αὐταὶ αἱ διεκβολαὶ τῆς πόλεως αἱ πρὸς βορρᾶν, τετρακισχίλιοι καὶ  
πεντακόσιοι μέτρω.

30 Kai hautai hai diekbolai tēs poleōs hai pros borran,  
And these are the outlets of the city, the ones towards the north –  
tetrakischilioi kai pentakosioi metrō.  
four thousand and five hundred in measure.

שְׁמַרְתָּ בְּעֵד שְׁמַרְתָּ בְּעֵד שְׁמַרְתָּ בְּעֵד שְׁמַרְתָּ בְּעֵד 31  
שְׁמַרְתָּ בְּעֵד שְׁמַרְתָּ בְּעֵד שְׁמַרְתָּ בְּעֵד שְׁמַרְתָּ בְּעֵד  
לֹא וְשָׁעֵרִי הָעִיר עַל-שְׁמוֹת שְׁבָطֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה  
צָפֹנָה שַׁעַר רְאַבְנָן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לְוִי אֶחָד:

31. w'sha`arey ha`ir `al-sh'moth shib'tey Yis'ra'El sh`arim sh'loshah tsaphonah  
sha`ar R'uben 'echad sha`ar Yahudah 'echad sha`ar Lewi 'echad.

Eze48:31 And the gates of the city shall be by the names of the tribes of Yisra'El, three gates toward the north: the gate of Reuben, one; the gate of Yahudah, one; the gate of Lewi, one.

<31> καὶ αἱ πύλαι τῆς πόλεως ἐπ' ὀνόμασιν φυλῶν τοῦ Ἰσραὴλ·  
πύλαι τρεῖς πρὸς βορρᾶν, πύλη Ρουθην μία καὶ πύλη Ιουδα μία καὶ πύλη Λευι μία.

31 kai hai pylai tēs poleōs ep' onomasin phylōn tou Israēl;  
And the gates of the city by the names of the tribes of Israel.  
pylai treis pros borran, pylē Roubēn mia

gates Three towards the north; the gate of Reuben – one,

kai pylē Iouda mia kai pylē Leui mia.

and the gate of Judah – one, and the gate of Levi – one.

לְבָנָן וְאֶל-פִּאַת קָדִימָה חֵמֶשׁ מֵאוֹת וְאֶרְבָּעָת אֶלְפִּים וְשָׁעֲרִים  
שְׁלַשֶּׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בְּנַיְמָן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:

32. w'el-p'ath qadimah chamesh me'oth w'ar'ba`ath 'alaphim ush'arim sh'loshah  
w'sha`ar Yoseph 'echad sha`ar Bin'yamin 'echad sha`ar Dan 'echad.

Eze48:32 On the east side, four thousand and five hundred cubits, shall be three gates:  
the gate of Yoseph, one; the gate of Benyamin, one; the gate of Dan, one.

καὶ τὰ πρὸς ἀνατολὰς τετρακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι.

καὶ πύλαι τρεῖς, πύλη Ἰωσῆφ μία καὶ πύλη Βενιαμίν μία καὶ πύλη Δαν μία.

32 kai ta pros anatolas tetrakischilioi kai pentakosioi;

And the ones towards the east, four thousand and five hundred;

kai pylai treis, pylē Iōsēph mia kai pylē Beniamin mia

and gates three; the gate of Joseph – one, and the gate of Benjamin – one,

kai pylē Dan mia.

and the gate of Dan – one.

לְגֹוֹפָאת-גִּבְּהָה חֵמֶשׁ מֵאוֹת וְאֶרְבָּעָת אֶלְפִּים מְדֵה וְשָׁעֲרִים  
שְׁלַשֶּׁה שַׁעַר שְׁמָעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשָּׂשְׁכָּר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלּוֹן אֶחָד:

33. uph'ath-neg'bah chamesh me'oth w'ar'ba`ath 'alaphim midah ush'arim  
sh'loshah sha`ar Shim'on 'echad sha`ar Yissashkar 'echad sha`ar Z'bulun 'echad.

Eze48:33 On the south side, four thousand and five hundred cubits by measurement,  
shall be three gates: the gate of Shimeon, one;  
the gate of Yissashkar, one; the gate of Zebulun, one.

καὶ τὰ πρὸς νότον τετρακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι μέτρῳ.

καὶ πύλαι τρεῖς, πύλη Συμεὼν μία καὶ πύλη Ισσαχάρ μία καὶ πύλη Ζαθουλῶν μία.

33 kai ta pros noton tetrakischilioi kai pentakosioi metrō;

And the ones towards the south, four thousand and five hundred in measure,

kai pylai treis, pylē Symeōn mia kai pylē Issachar mia

and gates three; the gate of Simeon – one, and the gate of Issachar – one,

kai pylē Zaboulōn mia.

and the gate of Zebulun – one.

לְדִפְאַת-זִמְּה חֵמֶשׁ מֵאוֹת וְאֶרְבָּעָת אֶלְפִּים שַׁעֲרֵיהֶם שְׁלַשֶּׁה  
שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אַשְׁר אֶחָד שַׁעַר נְפָתָלִי אֶחָד:

**34. p'ath-yamah chamesh me'oth w'ar'ba`ath 'alaphim sha`areyhem sh'loshah sha`ar Gad 'echad sha`ar 'Asher 'echad sha`ar Naph'tali 'echad.**

**Eze48:34** On the west side, four thousand and five hundred cubits, shall be three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.

34 καὶ τὰ πρὸς θάλασσαν τετρακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι μέτρω· καὶ πύλαι τρεῖς, πύλη Γαδ μία καὶ πύλη Ασηρ μία καὶ πύλη Νεφθαλίμ μία.

34 kai ta pros thalassan tetrakischilioi kai pentakosioi metrō;

And the ones towards the west, four thousand and five hundred in measure,

kai pylai treis, pylē Gad mia kai pylē Asēr mia

gates three; the gate of Gad – one, and the gate of Asher – one,

kai pylē Nephthalim mia.

and gate of Naphtali – one.

לְהַסְבִּיב שְׁמֵנָה עָשָׂר אֱלֹפֶת וּשְׁמַדְחָעֵיר מִיּוֹם רְדִינָה שְׁמָה:  
35. sabib sh'monah `asar 'aleph w'shem-ha`ir miyom Yahúwah shamah.

**Eze48:35** It shall be eighteen thousand cubits round about; and the name of the city from that day shall be, שְׁמָה is there.

35 κύκλωμα δέκα καὶ ὀκτὼ χιλιάδες.

καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως, ἀφ' ἣς ἀν ἡμέρας γένεται, ἔσται τὸ ὄνομα αὐτῆς.

35 kyklōma deka kai oktō chiliades.

The circumference, ten and eight thousand.

kai to onoma tēs poleōs, aph' hēs an hēmeras genētai, estai to onoma autēs.

And the name of the city from which ever day it takes place, shall be its name.